



Исландский переписчик Йоун Эрлендссон*

Е. В. ЛИТОВСКИХ

Аннотация: В статье анализируется деятельность исландского переписчика середины XVII в., священника Йоуна Эрлендссона из Витлингахольта. Им было переписано свыше 60 древних исландских рукописей, многие из которых сохранились только в списках Йоуна. Две трети сделанных им списков рукописей включают в себя исторические произведения и саги, поэтому они постоянно привлекаются исследователями исландского средневековья. Большая их часть хранится в Арнемагнеанском собрании в Рейкьявике. Нами были проанализированы характерные особенности оформления рукописей и почерка Йоуна. Его отличало внимание к орфографии оригинала и небольшое количество помарок. Однако его списки нельзя отнести к иллюминированным «парадным» рукописям (столь типичным для фрактурного письма), каковые принадлежали перу других переписчиков его времени. Из-за отсутствия разлиновки по мере нарастания «усталости руки» у Йоуна увеличивались количество строк на листе и число сокращений и выносных букв. Однако поскольку датировки большинства его списков очень широкие, не представляется возможным выяснить, как менялся почерк Йоуна с течением времени.

Ключевые слова: Бриньоульвюр Свейнссон (1605–1675); Йоун Эрлендссон (1600/10–1672); палеография; фрактура; Арнемагнеанское собрание рукописей (Рейкьявик)

* Статья подготовлена в Государственном академическом университете гуманитарных наук в рамках государственного задания Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (тема FZNF-2023-0003 «Традиции и ценности общества: механизмы формирования и трансформации в контексте глобальной истории», номер темы 1022040800353-4-6.1.1; 5.9.1).

Elena V. Litovskish
The Icelandic Scribe Jón Erlendsson

Abstract: The article analyzes the activity of the Icelandic copyist of the mid-17th century, the priest Jón Erlendsson from Villingaholt. He had copied over 60 ancient Icelandic manuscripts, many of which have survived only in the lists made by Jón. Two-thirds of the lists of his manuscripts include historical works and sagas, so they are constantly attracted by scholars of the Icelandic Middle Ages. Most of them are kept in the Arnamagnæan Manuscript Collection in Reykjavik. We have analyzed the characteristic features of the design of the manuscripts and Jón's handwriting. He was distinguished by attention to the spelling of the original and a small number of stamps. However, his lists cannot be attributed to the illuminated "ceremonial" manuscripts (so typical for fraktur writing), which belonged to the pen of other scribes of his time. Due to the lack of ruled lines, as Jón's "arm fatigue" increased, the number of lines on the sheet and the number of abbreviations and pronunciations increased. However, since the dates of most of his lists are very broad, it is not possible to find out how Jón's handwriting changed over time.

Key words: Brynjólfur Sveinsson (1605–1675); Jón Erlendsson (1600/10–1672); paleography; fraktur variant; The Arnamagnæan Manuscript Collection (Handritasafn Árna Magnússonar, Reykjavík)

For citation: *Литовских Е. В.* Исландский переписчик Йоун Эрлендссон // *Graphosphaera*. 2023. Т. 3. № 1. С. 118–142. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2023-3-1-117-141>

DOI: 10.32608/2782-5272-2023-3-1-117-141

© Е. В. Литовских, 2023.

Укрепляющаяся монархия как правило проявляет активный интерес к сфере культуры и искусства, поощряет их развитие и зачастую вкладывает в них средства. В Дании эти процессы стали происходить раньше и проявились отчетливее, чем в других Скандинавских странах, что не могло не сказаться на Исландии, входившей в тот момент в состав датского королевства

В XVII в. в Дании, и, соответственно, в Исландии, активно шли процессы формирования национального самосознания, национальных традиций литературы и искусства, рос интерес к своему историческому прошлому. Национально-патриотические идеи были одной из основ укрепляющейся датской монархии (Driscoll 2013. P. 50). В Исландии XVII век стал периодом реактивно нарастающего интереса к собственному прошлому, который вылился в активное собирание различных памятников древности и массовое коллекционирование пергаменных рукописей (см.: Már Jónsson 2010. P. 309–321). Главными собирателями были священники как основные носители «книжной» культуры. Археологией, историей и источниковедением они занимались на пока еще дилетантском уровне, но вклад многих из них в сохранение исландско-

го исторического наследия оказался неоченим. Роль этого «ренессансного» интереса оказалась тем более велика, что спустя некоторое время, в 1728 г. в Копенгагене случился пожар страшной силы, в котором среди прочего погибла большая часть книжных коллекций королевского собрания, университета и частных лиц. В итоге многие пергаменные рукописи исландского Средневековья оказались утрачены, и получить представление о них мы можем только благодаря тому, что в XVII в. они были массово скопированы. И если оригиналы вывозились в столицу, каковой на тот момент и был Копенгаген, то списки могли остаться в Исландии, как правило, в частных руках представителей светской и церковной знати.

Один из них, Бриньоульвюр Свейнссон (Brynjólfur Sveinsson, 1605–1675) был епископом в Скаульхольте в течение 35 лет¹. Он был хорошо образованным человеком, писал стихи на латыни. Кроме того, он обладал хозяйственной хваткой, был строгим казначеем и богатым землевладельцем. Сохранившиеся генеалогические перечни его семьи возводят род Бриньоульвиора к известному эпическому герою Сигурду Драконоборцу.



Илл. 1. Исландская банкнота в 1 000 крон с изображением Бриньоульвиора Свейнссона (https://numizm.at/catalog/products/k11_83176_1000_kron_2001_goda_islandiya/ [02.03.2023]).

Бриньоульвюр родился в усадьбе Хольт в Энундарфьорде 14 сентября 1605 г. Он был младшим сыном местного священника Свей-

¹С точки зрения исландцев, вклад Бриньоульвиора в сохранение национальной культуры был настолько велик, что его портрет (переосмысленная копия единственного известного и однозначно идентифицируемого его изображения) был помещен на банкноту достоинством 1 000 крон (илл. 1), на оборотной стороне которой – церковь Скаульхольта.

на Симонарсона и Рагнхейд, дочери Стадархоул-Паутля Йоунссона и Хельги, дочери лагмана Ари Йоунссона (сына хоуларского епископа Йоуна Арасона). Такое происхождение предопределило образование Бриньоульвюра и род его занятий. Сначала Бриньоульвюр изучал латынь и основы лютеранской веры в приходской школе Скаульхольта, а в семнадцатилетнем возрасте отправился в Копенгаген, где в течение 1624–1629 гг. изучал богословие в столичном университете. В 1632 г. он был назначен проректором Роскилььского университета.

В 1638 г. (перед запланированным европейским вояжем) он прибыл домой, в Исландию. Однако этим летом умер скаульхольтский епископ Гисли Оддссон (1593–02.07.1638), и на его место лагман Арни Оддссон выбирает Бриньоульвюра. Он был рукоположен в епископы Скаульхольта 5 мая 1639 г. и служил в этой должности до тех пор, пока в 1674 г., чувствуя приближение смерти, не передал ее своему преемнику Торду Торлакссону (14.08.1637–17.03.1697) (о жизни Бриньоульвюра см. подробнее: Springborg 1977. P. 54–59).

Бриньоульвюр сделал многое для просвещения рядовых исландцев. Будучи епископом, он тщательно отбирал претендентов на посты священников и учителей для скаульхольтской школы и сам преподавал логику и иврит ученикам младших классов. Набирая учителей, например, он отдавал предпочтение морякам (обладавшим разносторонними знаниями и владевшим несколькими языками) и щедро им платил, поэтому эти должности пользовались спросом. Кроме того, Бриньоульвюр помог большому числу многообещающих бедных мальчиков получить образование и оплатил обучение многим из тех, кто отправлялся продолжить свое образование в Копенгагене.

Покровительствовал он и исландским ученым; среди них был, например, Йоун Гвюдмундссон (1574–1658), написавший в 1644 г. по просьбе епископа Бриньоульвюра научный труд «Времяпрепровождение» (*Tíðfordrif*), который он посвятил епископу. Бриньоульвюр способствовал росту популярности исландского поэта Хатльгрима Пьетюрссона (1614–1674) и помогал ему финансово. Однако главный интерес Бриньоульвюра был сосредоточен на исландской истории и исландских древностях.

Усадьба Скаульхольт (вместе с собором, церковной школой и епископской резиденцией) практически полностью сгорела в 1630 г., незадолго до получения Бриньоульвюром епископского сана. В этом пожаре погибли все следы более ранней просветительской работы его предшественника в этой области, епископа Одда Эйнарссона (1589–1630). Бриньоульвюру, среди прочего, пришлось заново собирать библиотеку, и он с энтузиазмом принялся за это дело.

Еще в студенческие годы Бриньоульвюр был постоянным и активным слушателем лекций Оле Ворма (1588–1654), профессора медицины и антиквара, и других высокообразованных людей. Кроме того, его другом в то время стал датский историк Стефаниус Й. Стефаниус (1599–1650). Неизвестно, были ли у Бриньоульвюра с собой во время его обучения в университете в Дании исландские пергаменные книги или их копии, но уже в 1639 г., предположительно, когда он посетил профессора Стефаниуса в Сорё по пути домой из Глюкштадта, он подарил ему один из манускриптов.

Вернувшись в Исландию, Бриньоульвюр продолжал вести с датскими учеными научную переписку и присылал им свои полезные заметки о древних текстах. Так, именно Бриньоульвюр назвал найденный им в 1643 г. сборник древнескандинавских мифологических и героических поэм «Эддой». Он приписал рукопись Сэмунду Сигфуссону Мудрому (1056–1133), и на долгое время за ней закрепилось название «Эдда Сэмунда», хотя на данный момент ученые сходятся во мнении, что кто бы ни написал эддические поэмы, будь то их составитель или поэт, это не мог быть Сэмунд.

Репутация, которую приобрел Бриноульвюр в датских научных кругах изучением классических языков, еще более укрепилась благодаря его знанию древней скандинавской (и особенно исландской) литературы. Увлечшись коллекционированием рукописей, он стал посылать в Данию (в т. ч. Стефаниусу) найденные им и его людьми редкости. С поразительной щедростью (возможно, отчасти вызванной личными обстоятельствами) Бриньоульвюр раздавал свои книжные сокровища. Так, в 1656 г. он отправил несколько манускриптов известному коллекционеру настоятелю Йоргену Сеефельдту в Рингстедский монастырь, которого он посещал в 1639 г. (подробнее о биографии Бриньоульвюра см.: Brynjólfur biskup 2006).

Бриньоульвюр был энергичным коллекционером и собирал пергаменные рукописи по всей своей епархии, как по собственному желанию, так и по приказу датского короля Фредерика III (1609–1670, прав. с 1648 г.), также коллекционировавшего исландские рукописи. Король настоятельно желал видеть в своей библиотеке литературные произведения и документы в рукописях из Исландии. В 1650 г. Фредерик собирался назначить Бриньоульвюра преемником умершего Стефаниуса на посту штатного антиквара датской короны, однако Бриньоульвюр отказался от этой должности, при этом клятвенно пообещав королю сделать все возможное для сбора рукописей в Исландии. Одним из первых действий епископа было обращение ко всем людям, проживающим в его епархии, с просьбой передать королю любые старые рукописи,

оригиналы или копии, в подарок или за плату. В период с 1656 по 1662 гг. Бриньоульвюр отправил в Данию много ценных пергаменных рукописей: среди которых были такие выдающиеся манускрипты, как, например, *Codex Regius* (ныне GKS 2365 4to), *Flateyjarbók* (ныне GKS 1005 fol), *Morkinskinna* (ныне GKS 1009 fol) и *Konungsbók Grágásar* (ныне GKS 1157 fol).

Бриньоульвюр не забывал и про себя, а поскольку он обладал особым даром находить важные рукописи и убеждать их владельцев расстаться с ними и не жалел ни денег, ни сил, чтобы приобрести все старые книги, которые ему встречались, к концу жизни у него, даже несмотря на множество сделанных им подарков, сложилась богатая коллекция рукописей. То, что осталось от нее после смерти Бриньоульвюра, было разделено между безразличными к сокровищам прошлого наследниками, и лишь благодаря усилиям исландского ученого Арни Магнуссона (1663–1730), который, вероятнее всего, знал о деятельности Бриньоульвюра еще со времен своей учебы в школе Скаульхольта, с трудом удалось сохранить хоть что-то из его коллекции (Már Jónsson 2015. P. 128). В настоящее время она хранится в нескольких разных местах, в т. ч. как часть Арнемагнеанского собрания рукописей в Рейкьявике (Handritasafn Árna Magnússonar, Reykjavík)².

* * *

Еще в 1640-х гг. Бриньоульвюр просил у короля Фредерика разрешения на покупку типографского оборудования для установки его в Скаульхольте и подумывал о том, чтобы, среди прочего, печатать копии древних исландских рукописей, оригинальные тексты вместе с латинскими переводами и комментариями для дальнейшей передачи их ученым (в первую очередь, датским). Однако необходимого разрешения со стороны королевской администрации он так и не получил³. Поэтому он стал активно развивать скаульхольтскую писцовую школу. Бриньоульвюр обязал писцов своей епископии делать для него бумажные ко-

² О собрании подробнее см.: Литовских, Рейер 2022. С. 119–122. Отличительным (хотя и не единственным из-за вышеперечисленных причин) признаком принадлежности манускриптов к коллекции Бриньоульвюра может служить экслибрис епископа в виде соединенной LL, т. е. *lupus loricatus*, что является латинским переводом исландского имени Бриньоульвюр («панцирный волк»).

³ При том что первый печатный станок был привезен в Исландию из Гамбурга еще в 1530 г. последним католическим епископом Йоуном Арасоном (1484–1550), он был установлен в северной исландской епископии – Хоуларе. Первая напечатанная на нем книга – перевод Библии на исландский язык, выполненный епископом Гудбрандом Торлакссоном (1541–1627).

пии древних пергаменных рукописей, особенно тех, которые ему по разным причинам не удавалось приобрести.

Именно на период 1640–1670-х гг. приходится массовое увеличение количества списков исландских рукописей (Halldór Hermannsson 1922. P. 72–74; Springborg 1977. P. 55; Margrét Eggertsdóttir 2010. Bls. 80–85). Мы отдаем себе отчет в том, что часть оригиналов и более ранних списков сгорели в гигантском пожаре в Копенгагене в 1728 г., однако количество списков этого периода все равно остается несоизмеримо большим.

Самым известным писцом Бриньюльвюра можно по праву считать преподобного Йоуна Эрлендссона (Jón Erlendsson, 1600/10–1.08.1672), благодаря работе которого до нас дошло множество важнейших древних текстов, чьи оригиналы оказались утеряны. Священник Йоун жил в Южной четверти Исландии, в округе Витлингахольта. Он родился в состоятельной и знатной семье преп. Эрленда Йоунссона из Миддаля и Анны Йоунсдохтир из Фьятля, дочери лагмана⁴ Йоуна Аусгримссона. Его женой была Стейнвёр Ингимундардоттир, дочь Ингимунда Магнуссона Младшего из Лейгарауса. У них было 10 детей, семеро сыновей и три дочери: Эрленд, преп. Гисли из Рейкьядаля, Йоун из Рангауртинга, Бьёрг (на которой женился Никулас, внебрачный сын священника Йоуна Йоунссона Старшего из Стадархройна), Йоурунн (на которой женился Йоун Йоунссон, сын Йоуна Бьёрнссона из Энундархольта), Анна (любовница Гуннара Пьетурссона из Кальдаурхольта), Ингимунд из Ворсабайра, Ингигерд, Снорри и Торстейн.

Йоун Эрлендссон, как и многие будущие исландские служители церкви, обучался в Скаульхольтской школе⁵. Сан священника он получил зимой 1628/29 г. и служил в приходе Бурфетля до тех пор, пока в 1639 г. не получил в наследство богатую усадьбу Витлингахольт. Там он и прожил всю оставшуюся жизнь, посвятив практически все свое время переписыванию древних манускриптов и документов (о жизни Йоуна см. подробнее: Páll Eggert Ólason 1950. Bls. 105–106; Helgi Ívarsson 2007. Bls. 157–170).

Йоун был уполномочен Бриньюльвюром скопировать большой массив средневековых рукописей. Среди сделанных им списков – исторические произведения и саги, своды законов и религиозные труды. Прделанная Йоуном работа представляет особую ценность для исто-

⁴ Лагман (норв. *lagmann*, исл. *lögmaðr*, *lögsögumaðr*) – в средневековой Скандинавии знаток права, судья, председатель тинга. В Исландии лагманы сменили законогосудителей в XIII в. после подчинения острова власти норвежских конунгов.

⁵ О Скаульхольте как одном из ключевых центров исландского образования см.: Джаксон 1993. С. 224–226.

риков, поскольку большинство пергаменов XII–XV вв., с которых Йоун делал свои списки, впоследствии было утрачено, многие из них, вывезенные из Исландии выдающимся ученым и коллекционером Арни Магнуссоном (1663–1730) (подробнее о его деятельности см.: Литовских, Рейер 2022. С. 116–121), сгорели в копенгагенском пожаре 1728 г. Кроме того, Йоун был первым из исландских писцов, кто приложил все усилия, чтобы точно воспроизвести не только содержание, но также оригинальное написание, благодаря чему мы можем получить достаточное представление об утраченных манускриптах.

Подавляющее большинство дошедших до нас списков Йоуна хранится Арнемагнеанском собрании рукописей в Рейкьявике, гораздо меньше их в других собраниях и коллекциях. Два манускрипта формата *in folio* и один *in quarto* хранятся в исландском рукописном собрании Йоуна Сигурдссона (*Handritasafn Jóns Sigurðssonar*). Первый из них (JS 4 fol, формат 290 мм x 187 мм), датированный 1650 г., представляет собой сборник законодательных документов, куда входят, среди прочего, программные «Законы о правах христиан»⁶ 1271 г. скаульхольтского епископа Арни Торлакссона (1237–1298) («*Kristinréttur*», 1r–86r) и «Книга Йона»⁷ (*Jónsbók*, 88r–203r). JS 4 fol интересен тем, что юридические тексты не характерны для списков Йоуна. Кроме JS 4 fol фрагмент «Законы о правах христиан» (всего 16 л.), переписанный рукой Йоуна, сохранился лишь в AM 355 b fol, а черновик «Книги Йона» – в AM 163 4to (см. Табл. 1).

Во втором манускрипте (JS 28 fol, формат 304 мм x 200 мм), датированном 1660-ми гг., собраны списки семи родовых саг, в т. ч. таких широко известных саг, как «Сага об Эгиле» («*Egils saga Skallagrímssonar*», 1r–174v), «Сага о людях с Килевого Мыса» («*Kjalnesinga saga*», 179r–204r) и «Сага о людях из Озерной Долины» («*Vatnsdæla saga*», 215r–306v). Следует отметить, что списков этих саг, выполненных Йоуном, в других собраниях не сохранилось.

В сборнике проповедей конца XVII в. (JS 150 4to, формат 187 мм x 149 мм) прослеживаются две руки: не только Йоуна, но и, предположи-

⁶ Именно в них была установлена обязательная церковная десятина, вызвавшая в среде исландских бондов столько волнений, вплоть до того, что ее учреждение исследователи считают одной из причин, приведших к созданию «Книги о занятии земли», с помощью которой можно было проследить владельческие права на тот или иной земельный участок со времени заселения острова.

⁷ Древнейший исландский правовой кодекс, датируется 1281 г. Назван по имени исландско-норвежского законоговорителя Йона Эйнарссона (ум. 1306 г.). «Книга Йона» является одним из основных письменных источников исландского права после утраты Исландией независимости в 1262–64 гг. вплоть до 1662 г. *De iure* некоторые положения «Книги Йона» остались действительны до нынешнего времени.

тельно, его младшего современника – исландского писца Сигурдюра Бьёрнсона из Сойрбайра (1643–1723). Переписанные Йоуном проповеди также больше нигде, кроме JS 150 4to, не сохранились.

Пять списков, выполненных Йоуном Эрлендссоном, хранятся в Государственном архиве Исландии (Handritasafn Landsbókasafns Íslands). Из них три – формата *in folio*, один – *in quarto* и один – *in octavo*, причем последний – единственная рукопись этого формата, один из почерков которой однозначно идентифицируется с рукой Йоуна. Самая объемистая среди них – Lbs 370 fol, состоящая из 490 л. (формат 275 мм x 176 мм, чуть меньше традиционного для скаульхольтской писцовой школы, вероятнее всего, из-за дополнительной обрезки под поздний переплет; филигранные «Голова шута» трех типов). Она содержит «Сагу об Олаве Святом» («Óláfs saga helga»), также не встречающуюся среди других списков Йоуна.

Рукопись Lbs 42 fol представляет собой сборник кратких жизнеописаний и генеалогических перечней норвежских конунгов, построенный аналогично AM 1 g fol, где собраны жизнеописания и генеалогии датских и шведских конунгов (см. Табл. 1). За исключением пометок на полях, она полностью написана Йоуном и состоит из 161 л. (формат 301 мм x 191 мм, филигранные пять типов: «Голова шута» двух типов и «Щит Амстердама» трех типов, один из которых с литерой С).

Анналы (Lbs 40 fol, формат 323 мм x 198 мм) переписаны двумя почерками: Йоуна и писца из Рейкхольта Ханнеса Хатльдоуорссона (1668–1731). Йоуну в этом кодексе принадлежит часть со списком Анналов хутора Скардсау («Skarðsárannálar») за 1400–1645 гг., что дает *terminus post quem* данного манускрипта. Йоун использовал здесь бумагу с водяными знаками трех типов: «Голова шута» двух типов и «Щит Амстердама» с литерами ML. Рукопись Lbs 67 4to носит составной характер и включает в себя королевские письма, постановления, поправки к законам и т. п. Она насчитывает viii+197 л. (формат 184 мм x 145 мм) и датируется по колофону 1650 г.

Самым оригинальным образцом почерка Йоуна из Государственного архива, безусловно, следует считать Lbs 1145 8vo, представляющую собой сборник произведений различного характера (формат 110 мм x 170 мм). В нем прослеживаются несколько разновременных почерков (от 1600 до 1899 г.). Йоуну из всего сборника принадлежит только один лист (л. 10r–10v) с фрагментом «Саги о Стурлунгах» («Sturlunga saga»), что свидетельствует о том, что для Йоуна работа с данным форматом бумаги была нехарактерна. Представляется вполне вероятным, что это мог быть один из черновых списков (в AM 115 fol есть полный текст «Саги о Стурлунгах», список выполнен во вполне традиционной для Йоуна

манере – см. Табл. 1) либо списков, сделанных для другого заказчика, не Бриньоульвиора.

В целом формат и качество бумаги, способ расположения текста на листе и пр. элементы рассмотренных выше рукописей *in folio* не отличаются от тех, что хранятся в Арнемагнеанском собрании рукописей (о них см. ниже). Следует отметить, что списки рукописей Йоуна, хранящиеся в настоящее время в разных собраниях, как правило, не дублируют друг друга, до нас не дошло разных списков, сделанных Йоуном не то что с одного протографа, но и одного произведения. Единственным исключением тут является хорошо исследованная история с повторной копией известного исторического труда Ари Торгильссона Мудрого (1067/68–1148 гг.) «Книги об исландцах» («Íslendingabók»). Список, выполненный Йоуном в 1651 г. (AM 113 a fol), оказался неудачным, и по указанию Бриньоульвиора ему пришлось делать второй список (AM 113 b fol)⁸.

При этом в рукописи AM 160 fol. Йоун последовательно привел два различных варианта текста «Саги о Вигаглуме» («Víga-Glúms saga»), не компилируя их самостоятельно, что позволяет современным исследователям сопоставлять эти редакции саги. Также только благодаря усилиям Йоуна сохранились две старшие редакции раннего исландского исторического произведения – «Книги о занятии земли» («Landpáttabók»): рукопись AM 107 fol представляет собой список первой редакции, т. н. «Книги Стурлы» («Sturlubók»), оригинал которой был утрачен, и она дошла до нас только в этом списке Йоуна, сделанном с пергамена ок. 1400 г.⁹; а рукопись AM 105 fol включает список второй редакции, т. н. «Книги Хаука» («Hauksbók»), от оригинала которой сохранилось лишь 14 листов (AM 371 4to).

Можно предположить, что отсутствие среди списков Йоуна библейских текстов было вызвано не тем, что они не были востребованы, а тем, что их в тот период уже печатали, следовательно, не было необходимости переписывать их от руки. Однако мощности единственной исландской типографии не хватало для удовлетворения потребности в книгах и покрытия растущего интереса к коллекционированию древ-

⁸ Судьба AM 113 a fol, особенности почерка Йоуна и оформления заголовка в AM 113 a fol и AM 113 b fol подробно рассмотрены Лукасом Рёсли: Rösli 2021. P. 182–185.

⁹ Известно, что до 1636 г. этим пергаменом владел Бьёрн Йоунссон (в т. ч. составив на основе отраженной в нем редакции собственную, младшую редакцию «Книги о занятии земли», т. н. «Книгу из Скардсау», Skarðsárabók), а позже он принадлежал епископу Бриньоульвиору Свейнссону. Именно в этот период Йоун сделал с него свой список. Затем пергамен попал в коллекцию Педера Х. Ресена и сгорел в ее составе в 1728 г.

них исландских текстов, поэтому Йоун, как и другие писцы того времени, копировал, в основном, саги (Stegmann 2017. P. 78).

* * *

Поскольку в Арнемагнеанском собрании рукописей автографы Йоуна представлены полнее всего, их анализ позволяет получить представление о работе Йоуна как писца на службе скаульхольтской епископии. На настоящий момент в Арнемагнеанском собрании сохранилось 48 манускриптов формата *in folio* и 9 – *in quarto*, принадлежность которых руке Йоуна не вызывает сомнений у большинства исследователей¹⁰. 56 из них хранятся в основном Собрании и один в «Дополнении» к Собранию (Safn Árna Magnússonar, viðauki). Показателем высокого значения, которое Арни Магнуссон придавал трудам Йоуна, может служить и тот факт, что именно списками Йоуна Эрлендссона открывается Арнемагнеанское собрание (AM 1 a fol и AM a g fol – см. Табл. 1). Однако есть сведения, что в 1724 г. Арни посчитал один из списков Йоуна настолько плохим, что уничтожил его, о чем впоследствии с горечью писал (Már Jónsson 2015. P. 128).

Таблица 1. Рукописи Йоуна Эрлендссона в Арнемагнеанском собрании в Рейкьявике

Шифр рукописи	Время создания ¹¹	Объем и содержание	Особенности
AM 1 a fol	1640–1660 гг.	Сборник саг, 19 л.	305 × 190 мм, копия дефектной рукописи AM 1 e I fol, последние 5 л. чистые, четкая готика
AM 1 g fol		родословия (1r–3v)	«ломаная готика» (brotaskrift), л. 4r–5v выполнены другим почерком
AM 6 fol	1600–1699 гг.	Völsunga saga (1r–53r), Ragnars saga loðbrókar	300 × 205 мм

¹⁰ Здесь и далее при работе с рукописями Йоуна Эрлендссона из Арнемагнеанского собрания мы пользовались их электронными версиями: <https://handrit.is/manuscript/list/people/JonErloo1> (02.03.2023). Полный состав Собрания см. по печатному (Kålund 1889–1894) и электронному (<https://handrit.is/collections> [02.03.2023]) каталогам.

¹¹ Датировка рукописей выполнена библиографами Института исландских исследований Арни Магнуссона, в т. ч. на основе водяных знаков (классифицированных по каталогу европейских филиграней DFG-Handschriftenzentrum: <https://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php> [02.03.2023]); принципиальных возражений на современном этапе у большинства исследователей не вызывает.

		(53r-85v), Krákumál (85v-91v)	
AM 12 b fol	1600-1699 гг.	Hrólf's saga kraka, 25 л.	317 × 197 мм
AM 19 fol	1625-1672 гг.	Knýtlinga saga, 93 л.	280 × 190 мм
AM 34 fol	1600-1699 гг.	Hversu Noregr byggðisk, 7 л.	317 × 205 мм, несколько вариантов одного произведения разными почерками, Йоуну принадлежит второй вариант (л. 8r-14v)
AM 43 fol	1600-1699 гг.	Noregs konunga sögur	300 × 195 мм, предположительно Йоун
AM 56 fol	1600-1699 гг.	Óláfs saga Tryggvasonar, Vol. I, 384 л.	305 × 200 мм
AM 57 fol	1600-1699 гг.	Óláfs saga Tryggvasonar, Vol. II, 333 л.	305 × 200 мм
AM 65 fol	1625-1672 гг.	Noregs konunga sögur, 385 л.	310 × 197 мм, Л. 118, 177, 316v, 330-331, 345-347 чистые
AM 83 fol	1685-1699 гг.	Sverris saga, 131 л.	284 × 190 мм
AM 102 fol	1600-1699 гг.	Orkneyinga þáttir, 86 л.	284 × 190 мм
AM 105 fol	1650-1660 гг.	Hauksbók (Landnámabók 1r-83r; Kristni saga 83r-97v)	310 × 200 мм
AM 107 fol	1640-1660 гг.	Landnámabók (Sturlubók 1r-76r)	два размера: Л. 1-10 - 310 × 203 мм, л. 11-80 - 323 × 207 мм, л. 76v чистый, поздний переплет, упрощенная фрактура
AM 113 a fol	1651 г.	Íslendingabók (1r-7v)	290 × 191 мм, колофон, л. 8 чистый
AM 113b fol	1651-1698 гг.	Íslendingabók (1r-10v)	290 × 190 мм, нижняя часть л. 10v чистая
AM 115 fol	1639-1672 гг.	Sturlunga saga (1r-501v)	305 × 190 мм, фрактура, поздний переплет
AM 134 fol	1625-1672 гг.	Brennunjáls saga (1r-148v)	297 × 205 мм, фрактура, переплет 1911-1913 гг.
AM 137 fol	1625-1672 гг.	Brennunjáls saga (1r-170r)	267 × 175 мм, л. 170v чистый, фрактура
AM 139 fol	1625-1672 гг.	Þórðar saga hreðu (1r-27r)	300 × 193 мм, три почерка (основной - Йоун), все - упрощенная фрактура
AM 148 fol	1651 г.	Gísla saga Súrssonar (1r-40r)	287 × 185 мм, л. 40v чистый, фрактура
AM 155 fol	1625-1672 гг.	Hrafns saga Sveinbjarnarsonar (1r-31v)	288 × 186 мм, л. 31v чистый, фрактура
AM 156 fol	1625-1672 гг.	Sögubók: Þorsteins saga hvíta (1v-7v), Hrafnkels saga	295 × 193 мм, ошибка нумерации (л. 1bis, 7bis и

		Freysgoða (13r–28r), Gunnars saga Keldugnúpsfífls (36r–48v), пряди (48r–52v)	12bis); л. 28v, 49 чистые, фрактура
AM 160 fol	1635–1648 гг.	Sögubók: Svarfdæla saga (1r–24r), Gísla saga Súrssonar (25r–54v), Orms þáttur Stórolfssonar (55r–69v), Harðar saga (75r–114v), Króka-Refs saga (115r–146r), Víga-Glúms saga (149r–208r), Hávarðar saga Ísfirðings (209r–253v), Víglundar saga (258r–298r), Hallfreðar saga vandræðaskálds (300r–333r), Ölkofra þáttur (336r–344v)	288 × 196 мм, три почерка: Пауль Свейнссон (л. 1–24r, упрощенная фрактура). Кольбейн Ханнессон (л. 25r–54v, канцелярская скоропись), Йоун Эрлендссон (л. 55r–344v, упрощенная фрактура)
AM 161 fol	1625–1672 гг.	Sögubók: Svarfdæla saga (1r–37v), Valla-Ljóts saga (39r–50v), Reykdæla saga (51r–88r)	295 × 197 мм, л. 11r–14v, 38 и 88v–89v чистые; большая часть л. 10v, 50v, 88r чистая, фрактура
AM 169 a fol	1625–1672 гг.	Egils saga einhenda og Ásmundar berserkjabana, 21 л.	317 × 196 мм
AM 169 b fol	1625–1672 гг.	Þorsteins þáttur bæjarmanngns, 13 л.	318 × 195 мм
AM 169 d fol	1625–1672 гг.	Illuga saga Gríðarfóstra, 7 л.	307 × 197 мм, пометки рукой Йоуна
AM 178 fol	1600–1699 гг.	Þiðreks saga af Bern, 194 л.	308 × 195 мм, фрактура, места под инициалы, пометки рукой Йоуна
AM 179 fol	1625–1672 гг.	222 л.: Eiríks saga víðförla (1r–5r), Konráðs saga keisarasonar (5r–21v), Bevers saga (22r–64r), Ívens saga Artuskappa (64v–90v), Parcevals saga (91r–117v), Valvens þáttur (118r–125r), Mírmans saga (126r–148r), Clarus saga (150r–159v), Þjalar-Jóns saga (160r–v), Flóvents saga (161r–183v), Elis saga ok Rósamundu (183v–212v), Mötutuls saga (214r–222v)	330 × 210 мм, л. 84r, 125v, 148v–149v, 157r–v, 208v, 213r–v чистые, л. 84v чистый более чем наполовину, места под инициалы, большая часть написана Йоуном (пропуски заполнены другими писцами)
AM 182 fol	1635–1648 гг.	Vilhjálmss saga sjóðs (1r–38v), Ála flekks saga (40r–48v)	295 × 195 мм
AM 185 fol	1625–1672 гг.	Dínus saga drambláta, 30 л.	297 × 188 мм
AM 187 fol	1625–1672 гг.	Mágus saga (1r–105v)	314 × 200 мм

AM 189 fol	1625–1672 гг.	Sigurðar saga þögla, 62 л.	315 × 206 мм
AM 192 fol	1625–1672 гг.	Hervarar saga ok Heiðreks konungs, 35 л.	305 × 197 мм, л. 4v, 35v чистые, написано в один столбец по 23–25 строк (л. 19v–27v в два столбца), на л. 1r, 5r место под инициалы, пометки еп. Хейдрека в левом столбце, Бьёрна Йонссона – в правом
AM 194 c fol	1600–1699 гг.	Gautreks saga, 7 л.	323 × 205 мм, написано в один столбец по 30–32 строки, два почерка: Йоун Эрлендссон (л. 1r–7r), Торлейвюр Клауссон (л. 7v)
AM 202 b fol	1625–1672 гг.	Hálfs saga og Hálfsrekka, 12 л.	316 × 196 мм
AM 203 fol	1628/29–1672 гг.	149 л.: Gautreks saga (1r–28v), Hrólf's saga Gautreks-sonar (31r–87v), Hervarar saga ok Heiðreks konungs (88r–114v), Þorsteins þátrr bæjarmagns (115r–123v), Egils saga einhenda og Ásmundar berserkjabana (124r–139v), Illuga saga Gríðarfóstra (140r–145v)	320 × 195 мм, л. 29–30, 87v, 95r чистые, большая часть рукой Йоуна, на л. 87r, 94v, 95r другой почерк
AM 209 fol	1625–1672 гг.	Hungurvaka (1r–26r), Þorláks saga helga (26v–73v), Páls saga biskups (77r–98v)	304 × 197 мм
AM 212 fol	1625–1672 гг.	Arons saga Hjörleifssonar, 13 л.	293 × 193 мм
AM 213 fol	1625–1672 гг.	Biskupaannálar Jóns Egils-sonar, 33 л.	315 × 200 мм
AM 214 fol	1625–1672 гг.	Lárentíus saga biskups, 60 л.	314 × 206 мм
AM 216 fol	1625–1672 гг.	Um biskupa o.fl., 49 л.	314 × 209 мм
AM 245 a fol	1625–1672 гг.	Flateyjarannáll, 56 л.	290 × 182 мм
AM 259 fol	1625–1672 гг.	Vilkinsmáldagi, 79 л.	282 × 208 мм
AM 260 fol	1625–1672 гг.	Vilkinsmáldagi, 89 л.	316 × 203 мм
AM 262 fol	1625–1672 гг.	Máldagi Brynjólfs biskups Sveinssonar, 125 л.	298 × 205 мм
AM 355 b fol	1625–1672 гг.	Kristinréttur Árna biskups, 16 л.	255 × 166 мм
AM 163 4to	1625–1672 гг.	Сборник законов, 218 л., в т. ч. Jónsbók (4r–179v)	два почерка, большая часть Йоун
AM 283 4to	1600–1699 гг.	Hrólf's saga kraka, 40 л.	208 × 170 мм, неизвестный почерк, предпо-

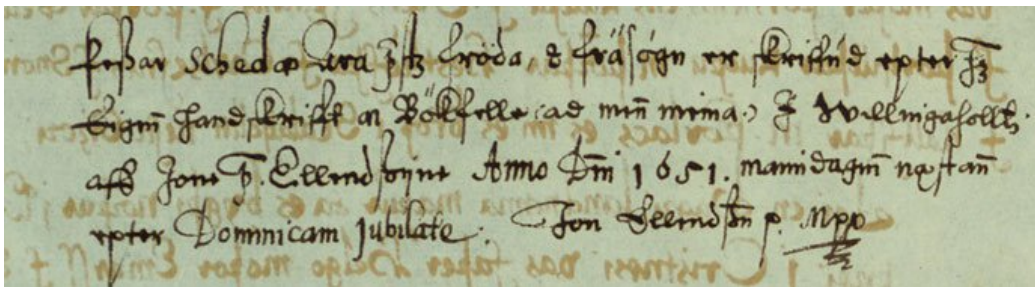
			жительно, Йоун
AM 325 IX 1b 4to	1650–1699 гг.	Óláfs saga Tryggvasonar, 26 л.	278 × 215 мм, заголовок киноварью, текст напи- сан в две колонки по 17– 33 строки
AM 429 b 1– 3 4to	1625–1710 гг.	Annálar o.fl., 2 л.	
AM 509 4to	1625–1672 гг.	Víga-Glúms saga (1r–44r), Landnám Íslands (44v), Norsk lög (44v)	181 × 142 мм, упрощенная фрактура
AM 551 b 4to	1625–1672 гг.	Kjalnesinga saga (1r–26v), Jökuls þáttur Búasonar (26v–34v), Hróa þáttur heimska (34v)	193 × 147–152 мм, скоро- пись
AM 723 b II 4to	1625–1672 гг.	Tvö kvæði, 5 л.	197 × 152 мм. Текст напи- сан вертикальным столбцом в верхней ча- сти листа. Л. 4, 5r–5v чистые
AM 724 4to	1655–1672 гг.	Rím Gísla prófasts Bjarnasonar, 92 л.	
AM 741 4to	1639–1672 гг.	Fram þraukudu fákar, Snorra-Edda (1r–53v)	187 × 150 мм. Л. 57v напо- ловину пустой, фракту- ра

Рукопись из «Дополнения» (Асс. 39) представляет собой выполненный Йоуном на бумаге (формат *in folio*, размер 292 × 179 мм, причем листы были дополнительно обрезаны при подготовке к позднему переплету) список переводов на исландский язык комментариев к библейским текстам. Асс. 39 датируется по водяным знакам 1650–1672 гг. (на листах встречаются типичные для бумаги, на которой работал Йоун, филигранные знаки двух типов – «Две башни» и «Щит Амстердама», о них см. ниже с. 135), однако на колофоне (л. 75v) указана дата «1651», не верить которой нет никаких оснований.

Точное количество сделанных Йоуном именно для Бриньоульвиора списков неизвестно. Современные источниковеды, исходя из разных параметров, включают в эту группу от 30 до 70 манускриптов, и, безусловно, необходимо учитывать погрешность на утраченные экземпляры. Можно однозначно утверждать, что туда входят AM 105 fol, AM 107 fol, AM 134 fol и AM 182 fol. В последнем помимо колофона присутствуют пометки, сделанные самим Бриньоульвиором. Рукопись AM 65 fol была не только выполнена по заказу Бриньоульвиора, но и предназначалась им в подарок Хельге Магнусдоттир, о чем есть соответствующая информация в колофоне. С наибольшей долей вероятности мож-

но предположить, что по заказу Бриньюльвюра Йоуном выполнен также список АМ 194 с fol.

Для других рукописей дискуссионным является вопрос не только личности заказчика, но и – в некоторых случаях – авторства самого Йоуна. Принадлежность рукописей Йоуну определяется не только в результате почерковедческого анализа, но и на основании анализа колофонов. Самый известный среди них колофон АМ 113 a fol (л. 7v, илл. 2) с атрибуцией Йоуну и точной датировкой, текст которого выглядит следующим образом: “Þessar schedæ Ara prests fróða og frásögn er skrifuð eftir hans eiginhandskrift á bókfelli að men meina í Villingaholti af Joni p. Ellendssyni Anno Domini 1651, mánudaginn næstan eftir Dominican jubilate. Jon Ellendsson p.mpp”¹² («Эти листы священника Ари Мудрого и повествование, написанное его же почерком, из собрания, т.е. в Витлингахольте, священником Йоуном Эрлендссоном в год от Р. Х. 1651, понедельник после Благовещения. Йоун Эрлендссон *p.mpp*»).



Илл. 2. Колофон АМ 113 a fol, л. 7v (<https://handrit.is/manuscript/view/is/AM02-0113a/17?iabr=on#page/7v/mode/zup> [02.03.2023]).

Отсутствие же колофонов и других текстологических хрономаркеров существенно усложняет более узкую датировку рукописей со списками Йоуна. Основная датировка большинства из них (1625–1672 гг.), приведенная на соответствующих страницах сайта Арнемагнесского собрания и в Табл. 1, основана на предполагаемом периоде творческой активности Йоуна. Зачастую более точно не удастся датировать даже по идентифицированным филиграням (см. Табл. 2), поскольку необходимо учитывать не только традиционно определенный период бытования бумаги с соответствующим типом водяных знаков, но и то, что партии бумаги могли доставляться в Исландию с опозданием и не сразу попадать на стол писца.

Кроме того, датировка на основе водяных знаков иногда бывает чрезмерно широкой, и если *terminus ante quem* 1672 г. (год смерти Йоуна) не вызывает особых нареканий, то нижнюю границу – 1600 г. – было бы

¹² Где *p.mpp* = *per manu propria* («его собственной рукой»).

целесообразным поднять минимум на 25 лет, поскольку 1600 – это год рождения Йоуна, но он не мог по объективным причинам в первый период своей жизни заниматься писцовой деятельностью. В том же случае, если список был выполнен Йоуном по заказу Бриньоульвюра, *terminus post quem* уместно считать 1639 г.

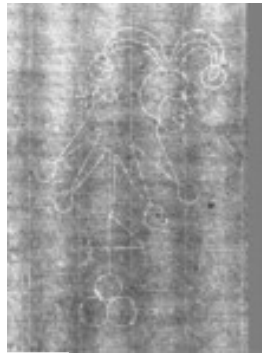
Сразу следует оговориться, что все списки Йоуна выполнены на бумаге. Из-за относительной дешевизны пергамена как побочного продукта овцеводства (особенно на фоне привозной иностранной бумаги) бумага стала завозиться в Исландию только с конца XVI в. (Driscoll 2013. P. 57). В Дании XVII в. существовали только частные бумажные мануфактуры, мощностей которых не хватало на растущие потребности монастырей, учебных заведений, библиотек, купечества и пр., а в Исландии своя бумага вообще не производилась. Поэтому в данный период исландцы для своих нужд закупали, как правило, не датскую, а голландскую и немецкую бумагу как самую распространенную на Севере Европы. Итальянская и французская бумага тоже попадала на остров, но в меньших объемах.

Йоун писал на бумаге с водяными знаками, не вызывающие сомнения результаты скрупулезного анализа и датировка которых, осуществленные библиографами Института исландских исследований Арни Магнуссона, выложены на сайте Арнемагнеанского собрания на соответствующих каждой отдельной рукописи страницах, поэтому нет причин останавливаться на этом в данной статье¹³. Отметим лишь выявленные показательные тенденции, выражающиеся в том, что Йоун предпочитал использовать голландскую и немецкую бумагу.

¹³ Общее представление о частоте использования бумаги с теми или иными водяными знаками дает табл. 2. Более подробно см. каталог: <https://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php> (02.03.2023).

Таблица 2. Типы филиграней рукописей Йоуна Эрлендссона *in folio*, хранящихся в Арнемагнеанском собрании в Рейкьявике.

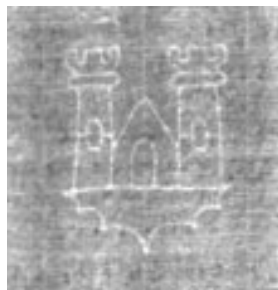
Шифр рукописи в собрании	Выявленные филиграны
AM 105 fol	5 типов: Две башни (тип 2 и 3), Две башни с двумя окнами, Голова шута с 5 бубенцами
AM 107 fol	2 типа: Щит Амстердама, Две башни с двумя окнами
AM 113 a fol	1 тип: Голова шута с 5 бубенцами
AM 113b fol	3 типа: Две башни с двумя окнами
AM 115 fol	5 типов: Ваза с двумя литерами (предположительно, SV), Две башни с двумя окнами, Две башни с 4 окнами
AM 134 fol	1 тип: Две башни с двумя окнами
AM 137 fol	4 типа: Голова шута с 7 бубенцами, Голова шута с 4 бубенцами, Две башни, Две башни с двумя окнами
AM 139 fol	2 типа: Якорь
AM 148 fol	3 типа: Две башни с двумя окнами
AM 155 fol	1 тип: Две башни с двумя окнами
AM 156 fol	2 типа: Якорь, Три башни с литерами НВ
AM 160 fol	7 типов: Щит Амстердама (лев с двумя хвостами, пучком стрел и короной) с литерами НН, Голова шута с 4, 5 и 7 бубенцами, Жезл с 3 кольцами (второй тип с литерами ОН? ДН?)
AM 161 fol	5 типов: Якорь. Щит (два скрещенных меча, колонны и венки, увенчан короной). Три башни с литерами НВ, Щит с колоннами и венком, Жезл с литерами НS
AM 169 a fol	1 тип: Две башни с двумя окнами
AM 169 b fol	3 типа: Две башни с двумя окнами
AM 169 d fol	2 типа: Щит Амстердама, Две башни с двумя окнами
AM 182 fol	2 типа: Три башни с литерами НВ, Три башни с литерами С4 (?К)
AM 185 fol	4 типа: Две башни с четырьмя окнами, Голова шута с 5 бубенцами, Жезл с 3 кольцами
AM 187 fol	4 типа: Голова шута с 5 бубенцами. Жезл с 3 кольцами. Щит Амстердама. Женская голова с литерами ICO, Голова шута с 4 бубенцами
AM 189 fol	6 типов: Щит с лилиями, Голова шута с 4, 5 и 7 бубенцами
AM 202 b fol	1 тип: Две башни с двумя окнами
AM 209 fol	5 типов: Щит Амстердама (лев с двумя хвостами и пучком стрел), Голова шута с 7 бубенцами, Голова быка
AM 212 fol	1 тип: Якорь
AM 213 fol	2 типа: Щит Амстердама
AM 214 fol	2 типа: Щит Амстердама с литерами IP? IR?
AM 216 fol	4 типа: Щит Амстердама, Голова шута с 7 бубенцами, Голова быка с крестом
AM 245 a fol	1 тип: Щит и шлем с плюмажем
AM 259 fol	1 тип: Кувшин
AM 260 fol	2 типа: Голова шута с 5 бубенцами и жезлом с 3 кольцами, Две башни с двумя окнами
AM 262 fol	2 типа: Щит Амстердама, Кувшин с одной ручкой
AM 355 b fol	1 тип: Щит мальй



Илл. 3. Филигрань «Голова шута», IS5000-02-0105 61: https://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php?ref=IS5000-02-0105_61 [02.03.2023]).



Илл. 4. Филигрань «Щит Амстердама», IS5000-02-0174 1r: https://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php?ref=IS5000-02-0174_1r [02.03.2023]).



Илл. 5. Филигрань «Две башни», IS5000-02-0105 72: (https://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php?ref=IS5000-02-0107_7 [02.03.2023]).

В рукописях Йоуна наиболее часто встречается привозная голландская бумага с филигранями «Голова шута» разных типов, близких по времени между собой (13 образцов, см. илл. 3¹⁴), и «Щит Амстердама» (12 образцов, см. илл. 4¹⁵) и немецкая с «Двумя башнями» (27 образцов, см. илл. 5¹⁶), представляющими собой герб Равенсбурга. Последняя очень показательна, поскольку имела достаточно узкое бытование в 1640–1650-х гг. Встречающиеся на бумаге рукописей Йоуна разновидности «Щита Амстердама» принято датировать более поздним периодом, 1660–1670-ми гг., поэтому смерть Йоуна в 1672 г. еще больше сужает временной коридор использования бумаги с этим типом водяных знаков. Французская бумага представлена только в рукописи AM 189 fol и по одной тетради в рукописях AM 115 fol и AM 189 fol. Итальянская – в AM 259 fol и в двух тетрадях AM 262 fol.

Как видно из табл. 1, подавляющее большинство списков Йоуна выполнено в формате *in folio*. Медианный размер исследуемых манускриптов *in folio* составляет 301 × 196 мм. Размеры листов отличаются незначительно, как правило за счет вторичной обрезки полей хранителями коллекции под поздний переплет.

Бэке Стегманн отмечает, что при стандартном размере листа 303–305 × 195–197 мм обычный формат текста других рукописей *in folio* из Арнемагнеанского собрания 240–245 × 135–145 мм, тогда как у Йоуна он составляет 230–240 × 120–130 мм с зеркально симметричными полями (Stegmann 2017. P. 50), т. е. Йоун в среднем оставлял более широкие поля, чем другие писцы.

Как правило, Йоун писал в один столбец без подложки. Лишь в AM 325 IX 1b 4to текст написан в две колонки по 17–33 строки на странице и открывается заголовком, выполненным красными чернилами, что в совокупности является совершенно нетипичным для Йоуна и вызывает у исследователей справедливые в этом случае сомнения относительно его авторства.

Разлиновки строк в рукописях, написанных рукой Йоуна, нет, поэтому строки располагаются не строго горизонтально, а отклоняются. В большинстве случаев они отклоняются вверх, но встречаются и варианты написания «горкой» (с выпуклой в середине строкой). Количество

¹⁴ Для AM 105 fol (л. 61) это филигрань IS5000-02-0105 61 (илл. 3), реальный размер 72 × 126 мм.

¹⁵ Для AM 174 fol (л. 1) это филигрань IS5000-02-0174 1r (илл. 4), реальный размер 112 × 127 мм. Она ближе всего филиграням AM 213 fol, электронные версии которых отсутствуют в каталоге, поэтому полагаем логичным привести ее.

¹⁶ Для AM 107 fol (л. 7) это филигрань IS5000-02-0105 72 (илл. 5), реальный размер 48 × 58 мм.

строк на листе в списках Йоуна колеблется от 20 до 26 (при медианном значении – 22). В AM 107 fol, как показало проведенное нами ранее исследование (Литовских, Рейер 2022. С. 125–126), количество строк на листе при стабильном междустрочном интервале увеличивается по мере накопления «усталости руки» и происходит одновременно с уменьшением высоты букв, повышением плотности наполнения строк и ростом числа сокращений, а выносные буквы появляются даже в начале абзацев. Аналогичные тенденции свойственны и другим рукописям Йоуна *in folio*. Тем самым количество строк может служить одним из маркеров непрерывного письма.

Что характерно, в списках Йоуна отсутствуют маргиналии (про маргиналии исландских манускриптов XVII в. см. работы М. Дж. Дрисколла: Driscoll 2003; 2009), встречаются только нечастые вставки и исправления самого текста, из чего можно сделать вывод о качественной работе и ответственном подходе Йоуна к задачам переписчика.

Большая часть списков Йоуна выполнена упрощенной канцелярской фрактурой¹⁷. При том что Йоуну присущ четкий, легко идентифицируемый почерк, выделяющийся из остальных сохранившихся образцов позднеготического и фрактурного письма, до сих пор не проводилось никаких специальных палеографических исследований по его отличительным особенностям и развитию. Исландский проект «Icelandic Scribes» (<https://icelandicscribesproject.com/> [02.03.2023]), действующий с 2016 г., охватывает палеографические и почерковедческие исследования целого ряда исландских почерков XVII в. (Торда Йоунссона, Магнуса Торольвссона, Йоуна Тордарссон и Магнуса Кетильссона), однако исследования почерка Йоуна Эрлендссона в его рамках не проводилось.

С рукой Йоуна однозначно идентифицируются несколько рукописей формата *in quarto* с более мелкими буквами, чем это свойственно его рукописям *in folio*: две в других рукописных собраниях, 9 – в Арнемагнеанском, что составляет всего 1/6 часть сохранившихся списков Йоуна. Ряд исследователей полагает, что они могли быть предназначены для кого-то другого, а не Бриньюльвюра (Helgi Ívarsson 2007. Bls. 167). Не исключен и вариант, при котором рукописи *in quarto* являются черновыми записями Йоуна, а их итоговые, более парадные и тщательные версии в формате *in folio* просто не сохранились. При этом часть из

¹⁷ *Fraktur variant* – поздняя разновидность готического письма, распространилась в Европе, начиная с XVI в., в Исландию проникла чуть позже. По мнению А. Дероле, фрактура пришла в Исландию из Дании во второй половине XVI в. На протяжении XVII–XIX вв. развитие письменности на острове протекало так же, как в Дании и Норвегии (Derolez 2003. P. 73–81).

этих рукописей *in quarto* лишь предположительно принадлежит Йоуну (AM 283 4to, AM 325 IX 1b 4to), либо им написана лишь часть кодекса (AM 163 4to), иногда всего несколько листов (AM 429 b 1–3 4to, AM 509 4to, AM 723 b II 4to). AM 551 b 4to, единственная из четко идентифицируемых с Йоуном, написана скорописью.

В большинстве списков Йоуна *in folio* только оставлены места под инициалы, которые, вероятнее всего, предполагалось выполнить в цвете. Наиболее частая их высота – 2 строки (10 × 10 мм), хотя на начальных листах рукописей – очень часто 3 строки и больше (вплоть до 7). При этом заголовки и начала крупных разделов (в тех рукописях, где прослеживается внутреннее деление включенных в них произведений) выполнены теми же чернилами прописными буквами¹⁸. Таким образом получается, что высота букв заголовков может достигать 5 мм в высоту (при медианной высоте букв основного текста 2 мм). Междустрочный интервал вокруг заголовков также, как правило, увеличен. Первые слова абзацев и первые строки крупных смысловых разделов в половине случаев выполнены как заголовки (тоже прописными буквами, по размеру превышающими близлежащие буквы основного текста).

Наиболее характерное для Йоуна написание отдельных букв, по которым его рука отчетливо идентифицируется, – это прописные A, E, F, J, N, S и V и строчные gg, f, nn, v и x (об особенностях их графики на примере рукописи AM 107 fol см.: Литовских, Рейер 2022. С. 131).

Кроме того, Йоун при письме активно использовал сокращения и выносные буквы (подробнее см: Там же. С. 130). Однако содержание текста на количество сокращений никакого влияния не оказывает, одни и те же слова могут как писаться Йоуном полностью, так и сокращаться, независимо от того, находятся ли они в начале или середине смысловых разделов.

Можно предположить, что эти особенности были вызваны даже не личными предпочтениями Йоуна, а большим объемом работы, возложенной на него епископом Бриньюольвюром. Отсюда и упрощенное письмо, и множество сокращений во внутренних частях текстов, и отсутствие инициалов и пр. украшающих текст вставок. Такая простота оформления (при стремлении к максимально точному воспроизведению оригиналов) заметно выделяет списки Йоуна из общего числа вычурных в своей пышности иллюминированных «парадных» рукописей

¹⁸ В частности, Лукасом Рёсли были проанализированы особенности заголовков всех 10 списков «Книги об исландцах» («Íslendingabók»), два из которых – AM 113 a fol и AM 113 b fol – принадлежат руке Йоуна (Rösli 2021. P. 185). Заголовки списков Йоуна выполнены проще всего, с минимумом отклонений от обычного текста.

(столь типичных для фрактурного письма), принадлежащих перу других переписчиков его времени.

Таким образом, отличительными чертами работы Йоуна являются очень близкие изображения средневековых текстов с точки зрения морфологии и орфографии, формат *in folio* и фрактурное письмо, что, по мнению П. Спрингборга, в целом, типично для рукописей XVII в., относящихся к скаульхольтской писцовой школе (Springborg 1977. S. 69–70). Особенности же написания отдельных букв делают почерк Йоуна легко идентифицируемым. А судя по тому, что произведения в списках Йоуна не повторяются, можно сделать осторожный вывод (с поправкой на возможные утраты с течением времени) о том, что он не делал повторных списков и не переписывал одно и то же произведение по нескольким заказам.

К сожалению, из-за широких датировок манускриптов не представляется возможным выяснить, как менялся почерк Йоуна с течением времени и выстроить хронологическую схему работы над массивом его списков. Следовательно, невозможно установить, с чем связано изменение почерка Йоуна – является ли его упрощенная фрактура способом ускоренного переписывания большого числа текстов или изменения почерка были возрастными, и насколько эти процессы были переплетены.

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Джаксон Т. Н. Школы и центры учености в Исландии в первые века христианства // Европейская педагогика от античности до нового времени: исследования и материалы / Отв. ред. В. Г. Безрогов. Ч. I. М.: ИТПИМИО, 1993. С. 218–227. [*Jackson T.N. Shkoly i centry uchenosti v Islandii v pervye veka hristianstva* (Schools and Centers of Learning in Iceland in the First Centuries of Christianity) // *Evropejskaya pedagogika ot antichnosti do novogo vremeni: issledovaniya i materialy* / Ed. V. G. Bezrogov. T. I. Moscow: ИТПИМИО, 1993. S. 218–227.]
- Литовских Е. В., Рейер И. А. Лингвистические особенности структуры *Sturlubók* // Вестник МГЛУ. Сер.: Гуманитарные науки. 2020. Вып. 5 (834). С. 142–155. [*Litovskikh E. V., Reyer I. A. Linguistic Features of the Sturlubók's Structure* // *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Series: Humanities*. 2020. Vol. 5 (834). S. 142–155.]
- Литовских Е. В., Рейер И. А. Рукопись AM 107 fol и ее место в Арнамагнесском собрании // Graphosphæra. Письмо и письменные практики. 2022. Т. 2. № 2. С. 115–133. [*Litovskikh E. V., Reyer I. A. The Manuscript AM 107 fol*

- and its Place in the Arnamagæan Manuscript Collection // *Graphosphaera. Writing and Written Practices*. 2022. Vol. 2. № 2. S. 115–133.]
- Brynjólfur biskup: Kirkjuhöfdingi, fræðimaður og skáld / Jón Pálsson, Sigurður Pétursson, Torfi H. Tulinius. Reykjavík: Háskólaútgáfan, 2006.
- Brown M. P. *A Guide to Western Historical Scripts from Antiquity to 1600*. L.: British Library, 1990.
- Derolez A. *The Palaeography of Gothic Manuscript Books (Cambridge Studies in Palaeography and Codicology; 9)*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Driscoll M. J. *The Long and Winding Road: Manuscript Culture in Late Pre-modern Iceland // White Field, Black Seeds: Nordic Literacy Practices in the Long Nineteenth Century / Ed. A. Kuismin, M. J. Driscoll (Studia Fennica Litteraria; 7)*. Helsinki: Finnish Literature Society, 2013. P. 50–63.
- Halldór Hermannsson. *Icelandic Books of the Seventeenth Century 1601–1700 (Islandica; 14)*. Ithaca; N. Y.: Cornell University Press, 1922.
- Helgi Ívarsson. Sr. Jón Erlendsson handritaskrifari í Villingaholti // *Árnesingur*. 2007. Vol. 8. Bls. 157–170.
- Káhlund K. *Katalog over den Arnamagnæanske Handskriftsamling. 2 vols (Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat)*. Copenhagen: Gyldendal, 1889–1894.
- Már Jónsson. *Manuscript Hunting and the Challenge of Textual Variance in Late Seventeenth-Century Icelandic Studies // The Making of the Humanities / Ed. R. Bod, J. Maat, Th. Weststeijn*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2010. Vol. I. P. 309–321.
- Már Jónsson. *Árni Magnússon an Early-Modern Collector of Medieval Manuscripts // Tabularia Études*. 2015. Vol. 15. P. 121–131.
- Margrét Eggertsdóttir. *Handritamiðstöðin í Skálholti // Menntun og menning í Skálholtsstifti 1620–1730 / Kristinn Ólason gaf út (Glíman; 1)*. Skálholt: Grettisakademía, 2010. Bls. 79–88.
- Páll Eggert Ólason. *Íslenzkar æviskrár frá landnámstímum til ársloka 1940*. Vol. 3. Reykjavík: Hið íslenska bókmenntafélag, 1950.
- Rösli L. *From Schadæ Ara Prests Fróða to Íslendingabók – When an Intradiegetic Text Becomes Reality // The Meaning of Media: Texts and Materiality in Medieval Scandinavia / Ed. by A. C. Horn, K. G. Johansson*. Berlin; Boston: De Gruyter, 2021. P. 173–214.
- Springborg P. *Antiqvæ Historiæ Lepores – om renæssancen i den islandske håndskriftproduktion i 1600-tallet // Gardar*. 1977. T. VIII. P. 53–89.
- Stegmann B. *Árni Magnússon's Rearrangement of Paper Manuscripts*. Copenhagen: University of Copenhagen, 2017.

Информация об авторе

ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА ЛИТОВСКИХ
Кандидат исторических наук, доцент кафедры источниковедения и специальных исторических дисциплин Государственного академического университета гуманитарных наук

Российская Федерация, 119049,
г. Москва, Мароновский пер., д. 26
e-mail: elitovskih@mail.ru

Information about the author

ELENA V. LITOVSKIKH
PhD, Cand.Sc. (Hist.), Associate Professor at the Department of Source Studies and Special Historical Disciplines of the State Academic University of the Humanities

Russian Federation, 119049, Moscow, Maronovskiy lane, 26
e-mail: elitovskih@mail.ru